



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 608

Seduta del

Sitzung vom

19/11/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

SETTORE DONNA – ANNO 2024
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
DONNE NISSÀ FRAUEN APS PER LA
REALIZZAZIONE DEL PROGETTO:
“LABORATORIO GIORNATA
INTERNAZIONALE PER L'ELIMINAZIONE
DELLA VIOLENZA CONTRO LE DONNE”
(CDR 400 COD.RESP. 420 CAP
12051.04.04010001 TOTALE IMPEGNO
€ 1.300,00 ANNO 2024)

BEREICH FRAU – JAHR 2024
BEITRAG AN DEN VEREIN DONNE
NISSÀ FRAUEN APS FÜR DIE
ORGANISATION DES PROJETES:
„WERKSTATT INTERNATIONALER TAG
GEGEN GEWALT AN FRAUEN”
(CDR 400 KOD VER. 420, KAP.
12051.04.04010001
–
GESAMTAUSGABE 1.300,00 JAHR 2024)

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di genere;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;

Vista la delibera di Consiglio n. 20 del 27.02.2024 con la quale è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2024-2026;

Vista la delibera di Giunta Nr.55/d.d. 29.02.2024 con la quale è stato approvato il riaccertamento ordinario dei residui. Determinazione del fondo pluriennale vincolato e conseguenti variazioni al Bilancio di previsione 2023-2025 e Bilancio di previsione 2024-2026.

Vista la Delibera di Consiglio n.47/dd 23.07.2024 con la quale è stata approvata la salvaguardia degli equilibri di bilancio - presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2024-

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Genderpolitiken. Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist;

in Anbetracht der Tatsache, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr.20 vom 27.02.2024 die Änderung am Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr.55/vom 29.02.2024 die ordentliche Neufeststellung der Rückstände genehmigt worden ist. Ermittlung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und entsprechende Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2023-2025 und am Haushaltsvoranschlag 2024-2026 genehmigt worden sind.

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47/vom 23.07.2024 die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte,

2025

Vista la Delibera di Consiglio n.57/dd 23.10.2024 con la quale è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2024-2026 - secondo assestamento generale del bilancio

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 12.10.2024 prot. 311095 per il progetto "Laboratorio giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne";

Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 7 del regolamento;

Visti i criteri approvati con delibera della Giunta Municipale nr. 702 del 10.12.2018;

considerato che Donne Nissà Frauen APS promuove attività a favore delle donne della città;

considerato che l'associazione Donne Nissà, in collaborazione con la Biblioteca Civica di Bolzano e l'Iss Claudia De Medici di Bolzano, intende realizzare un percorso laboratoriale in occasione della giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne;

considerato che il progetto si pone l'obiettivo di stimolare negli studenti riflessioni sul tema della violenza contro le donne e parimenti ascoltarli cogliendo il loro essere cittadini* attiv*, ascoltare e osservare come costruiscono le relazioni tra pari, come vivono la socialità tra reale e virtuale. Il percorso guiderà i partecipanti, infine, a ideare e realizzare 10 cuscini per dire no alla violenza sulle donne, con il sostegno di un gruppo di donne con background migratorio, esperte di cucito, coordinato da Nissà;

Considerato che l'intero percorso sarà presentato al pubblico e l'intervento adotterà una metodologia integrata che si avvarrà di strumenti come la narrazione, la lettura,

allgemeiner Nachtragshaushalt 2024-2025 genehmigt worden ist.

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 57 vom 23.10.2024 die Änderung am Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2024-2026 - zweiter Nachtragshaushalt - genehmigt worden ist

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

In Anbetracht, dass der Verein am 12.10.2024 Prot. 311095 Beitragsgesuch für das Projekt „Werkstatt Internationaler Tag für die Beseitigung der Gewalt an Frauen“ eingereicht hat;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass der Verein Donne Nissà Frauen APS Tätigkeiten zugunsten der Frauen der Stadt fördert;

Der Verein Donne Nissà hat die Absicht in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Bozen und mit der Oberschule Claudia De Medici in Bozen eine Reihe von Workshops zum Anlass des Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen zu organisieren;

Das Projekt hat zum Ziel in den Studenten/Innen Gedanken anzuspornen zum Thema der Gewalt an Frauen und zugleich ihnen zuzuhören wie sie sich als aktive Bürger* sehen, ihnen zuhören und beobachten, wie sie Beziehungen zwischen Gleichen aufbauen und wie sie das soziale Leben zwischen Wirklichkeit und Virtuellen erleben. Die Teilnehmer/Innen werden 10 Kissen erdenken und herstellen um NEIN zu Gewalt an Frauen zu sagen. Sie werden von einer Gruppe von Frauen mit Migrationshintergrund begleitet, die Expertinnen im Nähen sind und von Nissà koordiniert.

das gesamte Projekt wird der Öffentlichkeit vorgestellt und die Intervention wird eine integrierte Methodik anwenden, bei der Werkzeuge wie Geschichtenerzählen, Lesen,

proiezione di audio e video; tecniche e linguaggi afferenti alla letteratura, al mondo dell'arte, della musica e del cucito;

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall' Associazione Donne Nissá Frauen APS, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2024;

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 1.500,00, entrate per l'importo di euro 150,00 ed un disavanzo di euro 1.350,00;

ritenuto di sostenere tale progetto assegnando alla Associazione Donne Nissá Frauen APS di Bolzano un contributo di Euro 1.300,00 (Spesa ammessa 1.500,00€);

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene non rientrante la presente fattispecie tra quelle per cui è obbligatoria la richiesta del Codice Unico di progetto (CUP) – in quanto progetto ricorrente e non ravvisando nello stesso un comune obiettivo di sviluppo economico e sociale da raggiungere entro un tempo specificato.

sentito il parere favorevole della Commissione CPO (5 favorevoli – 1 astenuto) in data 13/11/2024;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Audio- und Videoprojektionen, Techniken und Sprachen aus der Literatur, der Welt der Kunst, der Musik und des Nähens eingesetzt werden

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Donne Nissá Frauen APS eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2024 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 1.500,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 150,00 Euro und einem Fehlbetrag von 1.350,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Donne Nissá Frauen APS aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 1.300,00 Euro (Zugelassene Kosten 1.500,00€) zu gewähren;

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass der vorliegende Fall nicht zu den Fällen gehört, für die die Beantragung des Einheitlichen Projektkodex (CUP) obligatorisch ist – da es sich um ein Projekt das sich wiederholt, und man kein gemeinsames Ziel einer ökonomischen und sozialen Entwicklung innerhalb einer gewissen Zeit feststellen kann.

Nach positivem Anhören der Kommission für Chancengleichheit (5 Jastimmen, 1 Enthaltung) am 13/11/2024;

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

La Giunta Comunale
ad unanimità di voti
Delibera

beschließt
der Stadtrat
einstimmig

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 1.300,00 come contributo all'Associazione Donne Nissá Frauen APS per progetto specifico a favore delle donne della città - anno 2024

1. Die Gesamtausgabe von 1.300,00 € als Beitrag an den Verein Donne Nissá Frauen APS für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Frauen der Stadt für das Jahr 2024 zu genehmigen

2. di prendere atto che il saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. di prendere atto che non viene richiesto il codice di tracciabilità CUP poiché non si ravviene nella richiesta di contributo la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale, condizione imprescindibile prevista dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici;

3. dass der CUP-Code zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nicht angefordert wird, da dem Beitragsantrag kein wirtschaftliches oder betriebliches Entwicklungsziel zu Grunde liegt, weshalb die Voraussetzungen laut Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge nicht gegeben sind;

4. di imputare la spesa totale di € 1.300,00 al cap. 12051.04.040100001 come da seguente tabella;

4. Die Ausgabe von 1.300,00 € bei Kapitel 12051.04.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6 di prendere atto che vengono indicate nell'allegato contabile la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der beiliegenden Buchungsunterlage angeführt ist, ob der Verein dem Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehal t unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI /JA	NO / NEIN		
94049470217	Donne Nissá Frauen APS	0,00	1.300,00		X	1.300,00	120500

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
